



Ciorclán 0059/2023

**Chuig: Údaráis Bhainistíochta na mBunscoileanna,
na Meánscoileanna, na bPobalscoileanna agus na Scoileanna Cuimsitheacha
Aitheanta agus
Príomhfheidhmeannaigh na mBord Oideachais agus Oiliúna**

Saoire Foréigin Baile do Mhúinteoirí Cláraithe atá fostaithe i mBunscoileanna agus in Iar-bhunscoileanna Aitheanta

De bhun na cumhachta atá in alt 24 den Acht Oideachais (arna leasú), ordaíonn an tAire Oideachais d'fhostóirí na rialacháin agus na nósanna imeachta atá luaite sa Chiorclán seo a chur chun feidhme do mhúinteoirí cláraithe atá fostaithe i bpoist teagaisc cheadaithe a chistítear le hairgead ón Oireachtas.

Ní mór do gach fostóir agus do gach múinteoir cloí leis na téarmaí agus coinníollacha comhaontaithe atá luaite, le héifeacht láithreach.

Cinntigh go dtarraingeofar aird na mball uile den Bhord Bainistíochta/de Bhoird Oideachais agus Oiliúna agus aird na múinteoirí uile atá fostaithe agat, lena n-áirítear iad sin atá as láthair le cead, ar a bhfuil sa Chiorclán seo.

Ba cheart gach ceist a chur ar dtús ar an bhfostóir, ar féidir go mbeidh sé ag iarraidh dul i gcomhairle lena eagraíocht ionadaíoch ina leith. Féadfar aon cheisteanna eile a chur ar an Roinn ach ríomhphost a chur chuig na seoltaí seo a leanas:

- a) Ceisteanna maidir leis na téarmaí agus coinníollacha do Shaoire Foréigin Baile:- teachersna@education.gov.ie
- b) Ceisteanna maidir le saoire a thairféadadh ar an gCóras Éileamh ar Líne:- onlineclaims@education.gov.ie
- c) Ceisteanna maidir le tuarastal:- [Foirm Fiosrúcháin Párolla \(education.gov.ie\)](http://education.gov.ie)

Is féidir an Ciorclán seo a rochtain ar shuíomh Gréasáin na Roinne ag www.gov.ie.

James Walsh
Príomhoifigeach
An Rannán Téarmaí agus Coinníollacha - Múinteoirí agus Cúntóirí Riachtanas Speisialta

22 Samhain 2023

Clár Ábhar

Sainmhínte agus Giorrúcháin.....	3
1. Saoire Foréigin Baile.....	4
2. Incháilitheacht do Shaoire Foréigin Baile	4
3. Teidlíocht i leith Saoire Foréigin Baile.....	4
4. Socruithe le linn Saoire Foréigin Baile a Thógáil	4
5. Nósanna Imeachta Iarratais.....	4
6. Saoire a Thaifeadadh.....	5
7. Stádas le linn Saoire Foréigin Baile.....	5
8. Múinteoir Ionaid.....	6
9. Fostaíocht le linn Saoire Foréigin Baile a Thógáil	6
10. Teidlíochtaí Saoire do Cheapacháin Téarma Shocraithe/Chuspóra Shocraithe	6
11. Cosaint Sonraí.....	6
12. Comhlíonadh	6
13. An tSeirbhís Chúnamh d’Fhostaithe.....	6
14. Cosaint Leanaí.....	6
15. Faisnéis Úsáideach	6
Aguisín A - Iarratas ar Shaoire Foréigin Baile.....	7
Aguisín B – Teagmhálaithe	9

Sainmhínte agus Giorrúcháin

Chun críocha an Chiorcláin seo, beidh an bhrí a shanntar dóibh anseo leis na téarmaí seo a leanas, ach amháin i gcás go léiríonn an comhthéacs a mhalairt:

Comhchónaitheoir – ciallaíonn sé seo duine amháin de bheirt aosach (cibé acu an den ghnéas céanna nó den ghnéas eile) a chónaíonn le chéile mar lánúin i ndlúthchaidreamh tiomanta agus nach bhfuil gaolmhar le chéile de réir na gcéimeanna gaoil toirmisceithe nó atá pósta le chéile nó ina bpáirtneirí sibhialta dá chéile.

Fostóir – i gcás gairmscoileanna/coláistí pobail agus pobalscoileanna náisiúnta, ciallaíonn sé seo Bord Oideachais agus Oiliúna agus, i gcás bunscoileanna (seachas pobalscoileanna náisiúnta), meánscoileanna deonacha, pobalscoileanna agus scoileanna cuimsitheacha, ciallaíonn sé seo Bord Bainistíochta/Bainisteoir. Féadfaidh an Bord Oideachais agus Oiliúna nó an Bord Bainistíochta/an Bainisteoir freagracht as nithe atá leagtha amach sa Chiorclán seo a tharmligean, de réir mar is cuí.

ETB – ciallaíonn sé seo Bord Oideachais agus Oiliúna a bunaíodh faoin Acht um Boird Oideachais agus Oiliúna, 2013, agus a rialaítear dá réir.

An Córas Éileamh ar Líne – ciallaíonn sé seo an córas a úsáidtear chun neamhláithreachtaí a thaifeadadh agus chun ionadaíocht a éileamh. Tá an córas i bhfeidhm i mbunscoileanna, i meánscoileanna deonacha, i bpobalscoileanna agus i scoileanna cuimsitheacha faoi láthair.

Pámháistir – ciallaíonn sé seo an eagraíocht atá i gceannas ar thuarastail a íoc. Is í an Roinn Oideachais an pámháistir i gcás múinteoirí i mbunscoileanna (lena n-áirítear i bpobalscoileanna náisiúnta), i meánscoileanna deonacha, i bpobalscoileanna agus i scoileanna cuimsitheacha, agus is iad na Boird Oideachais agus Oiliúna an pámháistir i gcás múinteoirí i mBoird Oideachais agus Oiliúna/i ngairmscoileanna/i gcoláistí pobail.

Scoil Aitheanta – ciallaíonn sé seo scoil atá aitheanta ag an Aire Oideachais de réir alt 10 den Acht Oideachais, 1998.

Múinteoir – ciallaíonn sé seo duine atá cláraithe leis an [gComhairle Mhúinteoireachta](#).

An Roinn – ciallaíonn sé seo an [Roinn Oideachais](#).

1. Saoire Foréigin Baile

- 1.1 Tá Saoire Foréigin Baile ina cineál saoire reachtúla a rialáiltear leis an Acht um Chothromaíocht Oibre agus Saoil agus Forálacha Ilghnéitheacha, 2023.
- 1.2 Tá múinteoir, ar íospartach foréigin baile é/í, nó múinteoir atá ag tabhairt cúnamh do dhuine iomchuí (mar atá sainmhínithe i mír 2.1), i dteideal iarratas a dhéanamh ar Shaoire Foréigin Baile ar na cúiseanna seo a leanas:
- cóir leighis a lorg;
 - seirbhísí a fháil ó eagraíocht a sholáthraíonn seirbhísí d'íospartaigh;
 - comhairleoireacht shíceolaíoch nó comhairleoireacht ghairmiúil eile a fháil;
 - cónaí a athlonnú go sealadach nó go buan;
 - ordú a fháil ón gcúirt faoin Acht um Fhoréigean Baile, 2018;
 - comhairle nó cúnamh a lorg ó dhlí-chleachtóir;
 - cúnamh a lorg ón nGarda Síochána; nó
 - aon seirbhís iomchuí eile a lorg nó a fháil.

2. Incháilitheacht do Shaoire Foréigin Baile

- 2.1 Féadfaidh múinteoir leas a bhaint as Saoire Foréigin Baile. Féadfaidh múinteoir leas a bhaint as Saoire Foréigin Baile freisin i gcás go bhfuil sé/sí ag tabhairt tacaíocht do dhuine iomchuí. Áirítear na daoine seo a leanas le duine iomchuí, mar atá sainmhínithe san Acht um Chothromaíocht Oibre agus Saoil agus Forálacha Ilghnéitheacha, 2023:
- céile nó páirtneir sibhialta leis an múinteoir;
 - comhchónaitheoir leis an múinteoir;
 - duine lena bhfuil an múinteoir i ndlúthchaidreamh;
 - leanbh leis an múinteoir nár bhain aois iomlán amach go fóill; nó
 - duine cleithiúnach leis an múinteoir

3. Teidlíocht i leith Saoire Foréigin Baile

- 3.1 Is tréimhse saoire íochta í Saoire Foréigin Baile agus cuimsíonn sí lá scoile amháin nó níos mó, ach ní mór nach mó í ná cúig lá scoile ar a mhéad i dtréimhse 12 mhí as a chéile.

4. Socruithe le linn Saoire Foréigin Baile a Thógáil

- 4.1 Maidir le múinteoir atá as láthair ar aon chineál eile saoire reachtúla nó neamhreachtúla, ní fhéadfar Saoire Foréigin Baile a dheonú dó/di in ionad na saoire sin.
- 4.2 Is ionann neamhláithreacht ar Shaoire Foréigin Baile ar feadh cuid de lá scoile agus neamhláithreacht ar feadh lá scoile iomlán.

5. Nósanna Imeachta Iarratais

- 5.1 Ní mór ceadú an fhostóra a iarraidh i leith Saoire Foréigin Baile.
- 5.2 Ceanglaítear ar mhúinteoir a bhaineann leas as Saoire Foréigin Baile an Fhoirm Iarratais in [Aquisín A](#) a ghabhann leis an gCiorclán seo a chomhlánú. Ba cheart an Fhoirm Iarratais a chomhlánú agus a chur isteach chuig an bhfostóir a luaithe is

indéanta le réasún sula mbainfear leas as saoire den sórt sin nó tar éis leas a bhaint aisti.

- 5.3 I gcás go bhfuil múinteoir fostaithe ag Bord Oideachais agus Oiliúna, is féidir go mbeidh saoráid ar líne ann chun iarratas a dhéanamh ar Shaoire Foréigin Baile, in ionad an Fhoirm Iarratais in Aguisín A a chomhlánú.
- 5.4 Ba cheart don fhostóir é féin a shásamh go bhfuil údar ann leis an iarratas ar Shaoire Foréigin Baile sna himthosca agus go bhféadfar í a dheonú.
- 5.5 Ní mór don fhostóir admháil i scríbhinn a thabhairt don mhúinteoir lena ndeimhnítear go bhfuarthas an t-iarratas ar shaoire agus lena ndeimhnítear an cinneadh uaidh an iarraidh a cheadú/diúltú don iarraidh. I gcás go ndiúltófar d'iarratas, ní mór don fhostóir na forais leis an diúltú a chur ar áireamh sa chinneadh uaidh.

6. Saoire a Thaifeadadh

- 6.1 Tar éis don fhostóir Saoire Foréigin Baile a cheadú, ní mór don fhostóir an neamhláithreacht a thaifeadadh ar bhealach tráthúil ar an gCóras Éileamh ar Líne/ar chóras an Bhoird Oideachais agus Oiliúna lena mbaineann.
- 6.2 I gcás scoileanna a úsáideann Córas Éileamh ar Líne na Roinne, taifeadtar Saoire Foréigin Baile faoi 'Saoire Phearsanta' agus ansin faoin bhfochatagóir 'Saoire Foréigin Baile'.
- 6.3 **Socrúithe eatramhacha le haghaidh Saoire Foréigin Baile a thaifeadadh ar an gCóras Éileamh ar Líne**
 - a) Tá "Saoire Foréigin Baile" fós á forbairt sa Roinn agus an ciorclán seo á fhoilsiú.
 - b) Beidh feidhm ag na socruithe seo a leanas go dtí go mbeidh an chatagóir "Saoire Foréigin Baile" ar fáil ar an gCóras Éileamh ar Líne:-
 - i. Seol ríomhphost chuig teachersna@education.gov.ie
 - ii. Ba cheart an méid seo a leanas a lua i líne ábhair an ríomhphoist: "Saoire Foréigin Baile: Socrú Eatramhach"
 - iii. I gcásanna den sórt sin, ní mór don fhostóir na mionsonraí seo a leanas a sholáthar don Roinn, ionas gur féidir le Baill Foirne na Roinne an tsaoire a thaifeadadh ar an gCóras Éileamh ar Líne:
 - Ainm an mhúinteora
 - Uimhir PSP an mhúinteora
 - Uimh. rolla na scoile ina bhfuil an múinteoir fostaithe faoi láthair
 - Dáta tosaithe agus dáta deiridh na neamhláithreachta.

7. Stádas le linn Saoire Foréigin Baile

- 7.1 Meastar múinteoir atá ar Shaoire Foréigin Baile, chun gach críche, a bheith fostaithe ag an am sin, lena n-áirítear chun críche luach saothair agus chun críche aoisliúntais. Is ináirithe go hiomlán atá Saoire Foréigin Baile chun críocha sinsearachta agus dul chun cinn ar an scála tuarastail bhreisíoch.

8. Múinteoir Ionaid

- 8.1 Féadfaidh an fostóir múinteoir ionaid a cheapadh, ar duine é/í a n-íocfaidh an Pámháistir leis/léi ar feadh thréimhse na saoire. Ní mór don fhostóir é sin a thaifeadh ar an gCóras Éileamh ar Líne/ar chóras an Bhoird Oideachais agus Oiliúna lena mbaineann.

9. Fostaíocht le linn Saoire Foréigin Baile a Thógáil

- 9.1 Ní fhéadfaidh múinteoir atá ar Shaoire Foréigin Baile gabháil d'aon chineál teagaisc ná d'aon chineál fostaíochta íochta eile.

10. Teidlíochtaí Saoire do Cheapacháin Téarma Shocraithe/Chuspóra Shocraithe

- 10.1 Aon mhúinteoir atá ar chonradh fostaíochta téarma shocraithe/cuspóra shocraithe, beidh lánteidlíochtaí aige/aici i leith Saoire Foréigin Baile le linn théarma an chonartha. I gcás go ndeonófar nó go dtógfear saoire den sórt sin, ní dhéanfar aon difear don cheapachán téarma shocraithe/cuspóra shocraithe ná do cheapachán den sórt sin a athnuachan.

11. Cosaint Sonraí

- 11.1 I dteannta na dtaifead pearsanra lena mbaineann, ní mór don fhostóir na doiciméid uile a bhaineann le neamhláithreach an mhúinteora ar Shaoire Foréigin Baile a choinneáil in áit shlán shábháilte agus ar aon dul le beartas cosanta sonraí an fhostóra agus leis na rialacháin chosanta sonraí. Féadfar na taifid sin a roghnú lena n-iniúchadh ag oifigigh ainmnithe de chuid na Roinne.

12. Comhlíonadh

- 12.1 Is faoi na nósanna imeachta araíonachta comhaontaithe a fhéadfar déileáil le haon mhainneachtain cloí leis na rialacháin agus na nósanna imeachta atá leagtha amach sa Chiorclán seo agus is féidir go scoirfead de thuarastal a íoc le múinteoir nó go dtarraingeofar cumhdach ionaid siar do scoil dá bharr sin.

13. An tSeirbhís Chúnaimh d'Fhostaithe

- 13.1. Tá an tSeirbhís Chúnaimh d'Fhostaithe ar fáil mar acmhainn thacúil do bhaill foirne scoile agus soláthraíonn sí comhairle ar raon saincheisteanna éagsúla, lena n-áirítear folláine, cúrsaí dlí, cúrsaí airgeadais, méala, coinbhleacht agus idirghabháil. Nuair is cuí, tá comhairleoireacht ghearrthéarmach ar fáil d'fhostaithe scoile agus do dhaoine dá dteaghlach. Áirítear le duine den teaghlach céile, páirtneir sibhialta nó cleithiúnaí, i gcás gur féidir an duine den teaghlach a thuairisciú a bheith ina d(h)uine atá os cionn 18 mbliana d'aois agus a bhfuil cónaí air/uirthi san áras teaghlach. Is é 1800 411 057 uimhir na líne cabhrach Saorghlao rúnda tiomnaithe agus bíonn sí ar fáil 24 huair sa lá, 365 lá sa bhliain. Chun tuilleadh faisnéise a fháil, féach [An tSeirbhís Chúnaimh d'Fhostaithe i mbunscoileanna agus in iar-bhunscoileanna aitheanta](#).

14. Cosaint Leanaí

- 14.1 Ba cheart d'fhostóirí a bheith ar an eolas faoi na hoibleagáidí atá leagtha amach sna Nósanna Imeachta um Chosaint Leanaí do Bhunscoileanna agus Iar-bhunscoileanna.

15. Faisnéis Úsáideach

- 15.1 Is féidir mionsonraí teagmhála d'eagraíochtaí agus acmhainní tacaíochta a fháil in [Aquisín B](#).

Aguisín A - Iarratas ar Shaoire Foréigin Baile

Ba cheart an Fhoirm Iarratais a chomhlánú go hiomlán agus a chur isteach chuig an bhfostóir a luaithe is indéanta le réasún roimh an neamhláithreachta nó tar éis na neamhláithreachta.

CUID 1A – IARRATAS AN MHÚINTEORA

Ainm an Mhúinteora: _____ Uimhir Theagmhála: _____

Seoladh Baile: _____

Seoladh Ríomhphoist: _____

UPSP: _____

Ainm na Scoile: _____ Uimhir Rolla: _____

CUID 1B – MIONSONRAÍ FAOIN tSAOIRE

Dáta tosaithe: _____ Dáta críochnaithe: _____ Fad ama (Laethanta): _____

An líon laethanta de Shaoire Foréigin Baile a tógadh sa 12 mhí seo a chuaigh thart:

Dearbhú

Is mian liom iarratas a dhéanamh ar Shaoire Foréigin Baile de réir Chiorclán 0059/2023. Deimhním gur fíor agus cruinn atá an fhaisnéis atá tugtha san iarratas.

Níor sháraigh mé mo theidlíocht i leith Saoire Foréigin Baile atá mionsonraithe i gCiorclán 0059/2023.

Síniú an Mhúinteora: _____ Dáta: _____

Ráiteas Príobháideachta maidir le Cosaint Sonraí

Is é an príomhchuspóir ar ina leith a cheanglaíonn an Roinn ort na sonraí pearsanta sin a thabhairt do d'fhostóir ná chun cabhrú le d'iarratas ar Shaoire Foréigin Baile a phróiseáil. Coinneoidh d'fhostóir d'fhoirm iarratais agus do dhoiciméid tionlacain i gcomhréir lena bheartas Cosanta Sonraí. Beidh tuilleadh faisnéise maidir leis an mbeartas sin ar fáil ach í a iarraidh ó d'fhostóir.

Is féidir an Fógra Príobháideachta ina dtugtar tuilleadh faisnéise maidir leis an bhFoirm Iarratais seo a fháil ag gov.ie. Tá mionsonraí iomlána faoi bheartas Cosanta Sonraí na Roinne ar fáil ag gov.ie, áit a leagtar amach an dóigh a n-úsáidfimid do shonraí pearsanta agus a dtugtar faisnéis maidir leis na cearta atá agat mar ábhar sonraí. Tá mionsonraí faoin mbeartas sin ar fáil i gcóip chrua freisin ón seoladh seo ach iad a iarraidh: An Rannán Téarmaí agus Coinníollacha - Múinteoirí agus Cúntóirí Riachtanas Speisialta, An Roinn Oideachais, Corr na Madadh, Baile Átha Luain, Co. na hIarmhí, N37 X659. Is féidir iad a iarraidh freisin ach ríomhphost a sheoladh chuig teachersna@education.gov.ie.

CUID 2 – AN CINNEADH ÓN bhFOSTÓIR

Deimhním gur cheadaigh mé an t-iarratas ar Shaoire Foréigin Baile/gur dhiúltaigh mé don iarratas ar Shaoire Foréigin Baile de réir Chiorclán 0059/2023. Coinníodh na doiciméid seo a leanas ar comhad chun críocha iniúchóireachta:

1) Iarratas ar Shaoire Foréigin Baile
faoi Chiorclán 0059/2023

2) Cóip den Fhógra Cinnidh arna eisiúint chuig an múinteoir

Taifeadadh an tSaoire Cheadaithe Foréigin Baile ar an gCóras Éileamh ar Líne/ar chóras an Bhoird Oideachais agus Oiliúna lena mbaineann.

Síniú: _____ Dáta: _____
(Fostóir)

NÍOR cheart an Fhoirm Iarratais/Doiciméid Tacaíochta a chur isteach chuig an Roinn Oideachais. Ba cheart iad a choinneáil sa scoil/sa Bhord Oideachais agus Oiliúna mar aon le haon doiciméid ábhartha eile chun críocha taifid a choinneáil agus chun críocha iniúchóireachta i dteannta na dtaifead pearsanra lena mbaineann.

Aguisín B – Teagmhálaithe

Cúnamh do Mhná

Líne Chabhrach Saorghlao Náisiúnta 24 huaire an chloig:

1800 341 900

Ríomhphost: info@womensaid.ie

www.womensaid.ie

LADT Éireann

Líne Chabhrach Náisiúnta: 1890 929 539

Líne thacaíochta teaghlaigh maidir le cúrsaí trasinscne: 01 9073707 (ar oscailt ar an Máirt agus ar an Domhnach)

→ [Seirbhís tacaíochta comhrá ar líne](#)

→ [Seirbhísí piarthacaíochta](#)

www.lgbt.ie

Cúnamh d’Fhir

Líne Chabhrach Rúnda Náisiúnta: 01 554 3811 (An Luan go dtí an Aoine, 9.00am go 5.00pm)

Ríomhphost: hello@mensaid.ie

www.mensaid.ie

BeLoNG To

Eagraíocht tacaíochta óige LADTI+ do dhaoine óga idir 14-23 bliana d’aois

Teil.: 01 670 6223

→ [Seirbhísí Tacaíochta](#)

Ríomhphost: info@belongto.org

www.belongto.org

MOVE Ireland

(Fir ag Sárú Foréigin)

Soláthraíonn MOVE Ireland Cláir Idirghabhála do Dhéantóirí Foréigin Baile, áit a dtugtar ar fhir freagracht a ghlacadh as an drochíde a thug siad, a ndearcthaí agus a n-íompraíocht a athrú, agus caidrimh atá measúil agus nach bhfuil drochídeach a fhorbairt. www.moveireland.ie

TENI (Líonra Comhionannais Trasinscne Éireann)

Líne Thacaíochta Teaghlaigh maidir le cúrsaí Féiniúlachta Inscne

01 9073707

www.teni.ie

SAFE Ireland

Clár le haghaidh sábháilteacht a chruthú do mhná agus do leanaí, agus díriú á leagan ar thaighde, ar bheartas poiblí, ar fheasacht, agus ar oiliúint a sholáthar.

→ [Teagmhálaithe do Sheirbhísí Náisiúnta](#)

→ [Comhairle d’Fhostóirí](#)

www.safeireland.ie

Tusla

An Ghníomhaireacht Stáit um Leanaí agus an Teaghlach

Oibríonn an Ghníomhaireacht um Leanaí agus an Teaghlach faoin [Acht fán nGníomhaireacht um Leanaí agus an Teaghlach, 2013](#)

→ [Ábhair Imní a Thuairisciú – Seirbhísí cosanta agus leasa leanaí](#)

→ [Seirbhísí Foréigin Baile agus Inscnebhunaithe](#)

→ [Ionaid Acmhainní Teaghlaigh](#)

www.tusla.ie

Ionad Éigeandála Bhaile Átha Cliath um Éigniú

Líne chabhrach 24 huaire an chloig: 1800 77 8888

→ [Seirbhís tacaíochta comhrá Gréasáin](#) (An Luan go dtí an Aoine, 10.00am go 5.00pm (seachas laethanta saoire bainc)

→ [Seirbhísí comhairleoireachta agus teiripe](#)

www.drcc.ie

Seirbhís Chúirteanna na hÉireann

www.courts.ie

Faisnéis do Shaoránaigh

www.citizensinformation.ie

An Bord um Chúnamh Dlíthiúil

www.legalaidboard.ie

Anaid Chóireála FSS d’Ionsaithe Gnéasacha

Faisnéis faoi na roghanna cúraim atá ar fáil duit má éigníodh thú nó má rinneadh ionsaí gnéasach ort. <https://www2.hse.ie/services/satu/>

An Garda Síochána

www.garda.ie